

Информацията по-долу е заличена
съгл. чл. 2 и чл.4 от ЗЗЛД, във
връзка с чл. 22б от ЗОП



OFFER

От/ from: CCI Valve Technology AB

Седалище и адрес на управление/ Headquarters: Industrigatan 3, Box 603,
661 29 Säffle, Sweden

Тел/Phone No: /Факс/ Fax: /E-mail: critical.com

ЕИК/Булстат/ UIC No: SE556597621301

Адрес за кореспонденция/ Address for correspondence: Industrigatan 3, Box 603,
661 29 Säffle, Sweden

представяван от/ represented by Mr. Lars Wall

в качеството на/ in his capacity of Representative

ОФЕРТА/OFFER

за участие в обществена поръчка при условията на чл. 187 по реда на Глава двадесет и шеста от Закона за обществените поръчки (ЗОП)/ for participation in public procurement under the conditions specified in art. 187 under Chapter twenty-sixth of the Public Procurement Act (PPA)

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА, / DEAR SIR/MADAM,

<p>С настоящото Ви представяме нашата оферта за участие в обявената от Вас обществена поръчка № 150-TP-18-TE-Д-3 с предмет: „Доставка на резервни части за регулиращи парни арматури, собственост на EVN България Топлофикация ЕАД“</p> <p>Декларираме, че сме запознати с обявата и условията за участие в обявената от Вас обществена поръчка. Съгласни сме с поставените от Вас условия и ги приемаме без възражения.</p> <p>Декларираме, че сме запознати и приемаме условията в следните документи: Технически изисквания, Проект на договор, Общи условия на закупуване на дружествата от групата EVN, Клауза за социална отговорност на дружествата от групата на EVN.</p> <p>Запознати сме с проекта на договор, приемаме го и ако бъдем определени за изпълнител, ще сключим договор в законоустановения срок.</p>	<p>We would like to hereby submit an offer for participation in the public procurement contract No. 150-TP-18-TE-Д-3 announced by you with a subject: "Delivery of spare parts for control steam valves, property of EVN Bulgaria Toplotfikatsia EAD"</p> <p>We declare that we are familiar with the announcement and conditions for participation in the public procurement contract announced by you. We agree with the terms and conditions that you have set and accept them without reservation.</p> <p>We declare that we are familiar with and accept the terms and conditions in the following documents: Technical requirements, Draft contract, General Purchasing Terms of EVN Group Companies, Corporate Social Responsibility Clause of EVN Group Companies.</p> <p>We are familiar with and accept the draft contract and if selected as a CONTRACTOR will proceed to sign a contract within the deadline laid down by law.</p>
---	--

<p>Декларираме, че ще сключим писмен договор, който включва всички предложения от офертата ни.</p>	<p>We declare that we will conclude a contract in written, including all proposals from our offer.</p>
<p>Декларираме, че при сключването на договор ще представим документи, издадени от компетентен орган за удостоверяване на липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1 – 3 и декларации за липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 4, 5 и 7 от ЗОП.</p>	<p>We declare that at the time of conclusion of the contract we will submit the documents issued by a competent authority to verify the absence of the circumstances under art. 54, para 1, item 1 - 3 and the declarations for the absence of the circumstances under art. 54, para 1, item 4, 5 and 7 of the PPA.</p>
<p>Ние сме съгласни да се придържаме към това предложение за срок от 90 дни от датата, която е посочена в обявата за дата на получаване на офертата.</p>	<p>We state our consent to extend the validity of this proposal for 90 days as from the stipulated date for submission of the offer.</p>

При изпълнението на поръчката ще използваме/няма да използваме услугите на следните подизпълнители (невярното се зачертава): / The following subcontractors ~~will~~ will not be engaged in service delivery (delete as appropriate):

Наименование на подизпълнителя / Name of the subcontractor	Обхват на дейностите, които ще извършва / Scope of the activities to be implemented	Размер на участието на подизпълнителя в % / Percentage of the volume of work to be delegated to the subcontractor

Забележка: В случай, че се използват подизпълнители се представя: / **Note:** The following shall be submitted if subcontractors are engaged:

- Заверено от участника копие от документа за регистрация или единния идентификационен код (ЕИК), съгласно чл. 23 от Закона за търговския регистър, когато участникът е юридическо лице или едноличен търговец; копие от документа за самоличност, когато участникът е физическо лице; / A copy certified by the applicant of a certificate of registration or an identification number (UIC) pursuant to art. 23 of the Commercial Register Act (CRA) where the applicant is a legal person or a sole trader; a copy of ID document where the applicant is a natural person;
- Доказателство за поетите от подизпълнителите задължения. / An evidence of the subcontractors' commitments.

При изпълнението на поръчката ще използваме/няма да използваме капацитета на трети лица (невярното се зачертава): / The capacity of third parties ~~will~~ will not be engaged in performance of the contract (delete as appropriate):

Наименование на трето лице / Name of a third party	Вид/наименование на ресурса / Type/name of the resource	Местонахождение / Description of the activities, which will be performed with the resource

Забележка: В случай, че участника се позовава на капацитета на трети лица, той трябва да докаже, че ще разполага с тези ресурси, като представя: / **Note:** If the applicant refers to the capacity of the third parties, he shall prove these resources will be available by submission of:

- Документи за поетите от третите лица задължения / Documents of the third parties' commitments

Като неразделна част от настоящата оферта, прилагаме: / Annexed hereto as an integral part of this proposal please find:

1. Техническо предложение (по образец); / Technical proposal (according to the form);
2. Ценово предложение (по образец); / Price proposal (according to the form);
3. Декларация по чл.54, ал.1, т.1, 2 и 7 от ЗОП (по образец); / Declaration pursuant to art. 54, para 1, item 1, 2 and 7 of the PPA;
4. Декларация по чл.54, ал.1, т.3 - 5 от ЗОП (по образец); / Declaration pursuant to art. 54, para 1, item 3 - 5 of the PPA;

Дата/Date.....

2018/05/17

ДЕКЛАРАТОР/DECLARANT: 

(подпис и печат/signature and stamp)

CCI Valve Technology AB

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От:
(наименование на участника)

С представянето на нашата оферта заявяваме желанието си да участваме в обявената от възложителя обществена поръчка за възлагане чрез събиране на оферти с обява № 150-TP-18-TE-D-3 с предмет: „Доставка на резервни части за регулиращи парни арматури, собственост на EVN България Топлофикация ЕАД“, при следните условия:

Мястото за изпълнение на поръчката: склад на „EVN България Топлофикация“ ЕАД на адрес гр.Пловдив, ул.Васил Левски №236

Срок за изпълнение на поръчката: _____ календарни дни (не повече от 135 календарни дни), след датата на сключване на договора.

Гаранционен срок за арматури, електронни компоненти и окомплектовани детайли, е: _____ месеца (не по-малък от 12 (дванадесет) месеца от датата на монтаж, но не повече от 18 (осемнадесет) месеца от датата на доставка).

Декларираме, че оферираните от нас резервни части за регулиращи парни арматури са способни напълно да заменят съществуващите инсталирани части в системите за кондициониране на пара, с производител IMI Critical Engineering, CCI Valve Technology AB, и могат да бъдат вложени при планиран ремонт на горепосочените съоръжения, инсталирани в Нова Когенерация, ТЕЦ Север, Пловдив.

В смисъла на гореизложеното, в случай, че предлагаме резервни части, с производител, различен от производителя на съществуващите инсталирани в регулиращите парни арматури в Нова Когенерация, ТЕЦ Север, Пловдив, представяме одобрение от страна на производителя на регулиращите парни арматури, деклариращо изцяло пригодността за използване на съответната/ите аналогична/-и резервна/-и част/-и, както и съвместимостта ѝ /им със съществуващото

TECHNICAL PROPOSAL

By: CCI Valve Technology AB
(name of the tenderer)

By submitting our tender, we hereby declare our wish to participate in a public procurement for awarding a contract by collection of offers with a call 150-TP-18-TE-D-3 with subject: "Delivery of spare parts for control steam valves, property of EVN Bulgaria Toplofikatsia EAD", under the following conditions:



The place of performance of the contract: warehouse of "EVN Bulgaria Toplofikatsia" EAD with address in Plovdiv, 236 Vasil Levski Str.

Period for performance of the contract: 135 calendar days (but more than 135 calendar days) after the date of conclusion of the contract.

Warranty period for fixtures, electronic components and fitted details is: 18 months (not less than 12 (twelve) months from the date of installation, but not more than 18 (eighteen) months from the date of delivery).

We hereby declare that the spare parts for control steam valves offered by us are capable of completely replacing the existing installed ones in the steam conditioning systems manufactured by IMI Critical Engineering, CCI Valve Technology AB and can be used for the planned overhaul of the above-mentioned facility installed in New Co-generation, TPP North, Plovdiv.

In the context of the foregoing, if we offer spare parts by a manufacturer other than the manufacturer of the existing equipment installed in the control steam valves in New Co-generation, TPP North, Plovdiv, we provide an approval by the manufacturer of the control steam valves declaring the suitability for use of the respective spare part(s), offered by us, as well as its/their compatibility with the existing installed equipment and all associated facilities.

<p>инсталирано оборудване и всички прилежащи съоръжения.¹</p> <p>Име производител / търговска марка: _____</p> <p>Декларираме, че сме запознати с поставените условия в документацията за участие в обществената поръчка, включително с техническите изисквания на възложителя, посочени в Техническата спецификация и ги приемаме без възражения. Съгласни сме с клаузите на приложения проект на договор.</p> <p>Ние сме съгласни да се придържаме към направеното техническо предложение за срок от 90 дни от датата, която е посочена в обявата за дата на получаване на офертата.</p> <p>Дата УЧАСТНИК:</p> <p>(подпис и печат)</p>	<p>Name of manufacturer / brand: CCI VALVE TECHNOLOGY AB</p> <p>We hereby declare that we are familiar with the conditions in the documentation for participation in public procurement, including with the technical requirements of the contracting authority referred to in the Technical specification and accept them without objections. We agree with the clauses of the attached draft contract.</p> <p>We agree to adhere to this technical proposal for a period of 90 days from the date specified in the call as a date for submission of the tender.</p> <p>Date <u>2018/05/17</u> TENDERER:  </p> <p>CCI Valve Technology AB (signature and stamp)</p>
---	---

¹ В случай че, предложените резервни части са с производител, различен от производителя на съществуващите инсталирани части в регулиращите парни арматури в Нова Когенерация, ТЕЦ Север, Пловдив, то участникът е длъжен да приложи към настоящото Техническо предложение и одобрение от страна на производителя на регулиращите парни арматури, деклариращо изцяло пригодността за използване на съответната/-ите аналогична/-и резервна/-и част/-и както и съвместимостта ѝ /им със съществуващото инсталирано оборудване ни всички прилежащи съоръжения. В случай че одобрението не е приложено към Техническото предложение, то участникът ще бъде отстранен от по-нататъшно участие в обществената поръчка. In case, that the offered spare parts are with a manufacturer other than the manufacturer of the existing equipment installed in the control steam valves in New Co-generation, TPP North, Plovdiv., then the tenderer must apply to the present Technical Proposal an approval by the manufacturer of the control steam valves declaring the suitability for use of the respective spare part(s), as well as its/their compatibility with the existing installed equipment and all associated facilities. If the approval is not attached to the Technical Proposal, the tenderer will be excluded from further participation in the public procurement.



ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ / FINANCIAL PROPOSAL

ОТ: CCI VALVE TECHNOLOGY AB (наименование на участника)

По обществена поръчка за взалагане чрез събиране на оферти с обява / Public tender for awarding of a contract via collection of offers through public notice
 № 150-ТР-18-ТЕ-Д-3 с предмет: „Доставка на резервни части за регулиращи парни арматури, собственост на EVN България Топлофикация ЕАД“.
 № 150-ТР-18-ТЕ-Д-3 with subject: " Delivery of spare parts for control steam valves, property of EVN Bulgaria Toplofikatsia EAD ",

№	Описание	Description	Тип Клапан/ Valve Model	Кол-во (Брой)/Qty	Ед. цена, в BGN без ДДС/ Unit price, in BGN, excluding VAT	Обща стойност, в BGN, без ДДС/ Total value, in BGN, excluding VAT
1	Парен комплект	STEM PACKING	VLB	4	9.00	36.00
2	Уплънение -пресован графит пакет	PRESSURE SEAL	VLB	1	35.00	35.00
3	Стержен тяло	PLUG ASSY	VLB	1	3604.00	3604.00
4	Заключваща шайба за дюза	LOCKWASHER - NOZZLE	VLB	24	2.00	48.00
5	Дюзи комплект	NOZZLE PACKING	VLB	4	10.00	40.00
6	Уплънения за дюзи	NOZZLE GASKET	VLB	2	17.00	34.00
7	Заключваща шайба-дюза	LOCKWASHER	VLB	2	12.00	24.00
8	Дюза TP комплект или еквивалентно/и	NOZZLE TP	VLB	2	739.00	1478.00
9	Комплект връзки SCV 250 STD TEMP или еквивалентно/и	SOFT GOODS SCV 250 STD TEMP	VLB	1	725.00	725.00
10	Позиционер STI Mod. FT100ASSA- ATEX/IECEX, или еквивалентно/и	POSITIONER STI Mod. FT100ASSA- ATEX/IECEX,	VLB	1	5472.00	5472.00
11	Соленоиден клапан ASCO 3/2 UNIV или	SOLENOID VALVE ASCO 3/2 UNIV	VLB	1	1243.00	1243.00

	еквивалентно/и							
12	Уплътнения за пара к-т	STEM PACKING	VLB	4	7.00		28.00	
13	Пресостатична глава	PRESSOSTATIC HEAD	VLB	1	400.00		400.00	
14	Уплътнение за налягане комплект	PRESSURE SEAL	VLB	1	23.00		23.00	
15	3-пътен пневматичен клапан тип VLV или еквивалентно/и	3 WAY PNEUMATIC VLV	VLB	1	923.00		923.00	
16	Профилен щепсал комплект	PLUG COMPLETE	VLB	1	1644.00		1644.00	
17	Заклучваща шайба за дюза	LOCKWASHER to NOZZLE	VLB	12	2.00		24.00	
18	Дистанциращ пръстен - дюза	SPACER RING - NOZZLE	VLB	1	19.00		19.00	
19	Дюза комплект	PACKING NOZZLE	VLB	2	9.00		18.00	
20	Уплътнения за дюзи	NOZZLE GASKET	VLB	1	8.00		8.00	
21	Дюза комплект- WHIRLET или еквивалентно/и	NOZZLE COMPLETE- WHIRLET	VLB	1	1572.00		1572.00	
22	Комплект връзки SCV 200 WITH SPRING или еквивалентно/и	SOFT GOODS SCV 200 WITH SPRING	VLB	1	946.00		946.00	
23	Соленоиден клапан ASCO 3/2 UNIV или еквивалентно/и	SOLENOID VALVE ASCO 3/2 UNIV	VLB	1	1243.00		1243.00	
24	Намалител за филтър Nd 1/2"NPT или еквивалентно/и	REDUCER FILTER Nd 1/2"NPT	VLB	1	437.00		437.00	
25	3-пътен вентил	3-WAY VALVE	VLB	1	923.00		923.00	
26	Пресостатична глава	PRESSOSTATIC HEAD	VLB	1	400.00		400.00	
27	Комплект дребни части на клапан поз.8,9,10,13	VALVE SOFT GOODS KIT (8,9,10,13)	840H	1	88.00		88.00	
28	Уплътнителен пръстен	SEAT RING	840H	1	297.00		297.00	
29	Балансиращ цилиндър	BALANCE CYLINDER	840H	1	315.00		315.00	
30	Стержен сглобен	PLUG ASSEMBLY	840H	1	1020.00		1020.00	
31	Комплект връзки KIT-ACT или еквивалентно/и	SOFT GOODS KIT-ACT	840H	1	121.00		121.00	
32	Регулатор въздух с филтър	FILTER REGULATOR	840H	1	57.00		57.00	
33	Обемен ускорител	VOLUME BOOSTER	840H	1	391.00		391.00	
34	Комплект дребни части на клапан поз. 9,10,13	VALVE SOFT GOODS KIT (9,10,13)	840G	1	48.00		48.00	
35	Уплътнителен пръстен	SEAT RING	840G	1	234.00		234.00	
36	Стержен сглобен	PLUG ASSEMBLY	840G	1	885.00		885.00	
37	Дребни части за актуатор	ACTUATOR SOFT GOODS KIT	840G	1	48.00		48.00	
38	Регулатор въздух с филтър	FILTER REGULATOR	840G	1	57.00		57.00	
39	Обемен ускорител	VOLUME BOOSTER	840G	1	144.00		144.00	
40	Уплътнения за пара к-т	STEM PACKING	VLB	6	9.00		54.00	

41	Упълнение -пресован графит комплект	PRESSURE SEAL GASKET	VLB	1	40.00	40.00
42	Стержен сглобен	PLUG ASSEMBLY	VLB	1	3735.00	3735.00
43	Пръстен с разделител за дюза	SPACER RING-NOZZLE	VLB	4	19.00	76.00
44	Дюза комплект	PACKING NOZZLE	VLB	8	9.00	72.00
45	Дюза TIP или еквиалентно/и	NOZZLE TIP	VLB	4	627.00	2508.00
46	Упълнение за дюза	NOZZLE GASKET	VLB	4	8.00	32.00
47	Заклучваща шайба	LOCK WASHER	VLB	4	10.00	40.00
48	Упълнение за пара к-т	STEM, PACKING	VSG1	4	4.00	16.00
49	Упълнение -пресован графит пакет	PRESSURE SEAL GASKET	VSG1	1	32.00	32.00
50	Транспортни разходи	TRANSPORT COST		1	300.00	300.00
Обща стойност, в лева без включен ДДС / Total value in BGN, excluding VAT^{1,2,3,4}						31957.00
Обща стойност, в евро без включен ДДС / Total value in EUR, excluding VAT^{1,2,3,4}						

Забележки: /Notes:

¹ При разминаване между общата стойност в лева, предложена от участника и общата стойност в евро, се взема предвид общата стойност в лева. In case of a discrepancy between the total value in BGN offered by the participant and the total value in EUR, the total value in BGN shall be taken into account.

² При разминаване между единичните цени, предложени от участника и общата стойност, се взема предвид единичната цена. In case of a discrepancy between the unit prices offered by the participant and the total value, the unit price shall be taken into account.

³ Оферентните цени трябва да бъдат до втория знак след десетичната запетая. Ценови предложения не отговарящи на това изискване няма да бъдат разглеждани, а участникът ще бъде отстранен от участие в поръчката. Offered prices must be rounded up to two digits after the decimal point. Price offers which do not respond to this requirement will not be reviewed and the tenderer will be removed from the procedure.

⁴ В Ценовото предложение участникът предлага цена за всяка една позиция от ценовото предложение, която трябва да е посочена в лева и да е различна от 0.00 лева, без включен ДДС и да включва всички разходи за доставката на съответната резервна част. In the Price offer the tenderer shall insert a price for each item of the price offer, which must be indicated in BGN and is different from BGN 0.00, excluded VAT, and shall include all the expenses for the delivery of the relevant spare part.

Date/ Date

2018/05/17

УЧАСТНИК/ TENDERER:

CCI Valve Technology AB

(подпис и печат) / (signature and stamp)

